

Mitan dès Camps

Nos l' avons scapè bèle ! Ô couminch' mint, d' ôcuns précieûs ârin' t'è bîⁿ volu francisér l' nom : *Rue du Milieu des Champs* !... (vèridique) Come on n' dèvisoût qu'è walon dins l' coron, pou n' nîⁿ risquî d' indjuglér l' preumiére guère lingwistique, lès-ôtoritès ont, foûrt sâdj' mint, capitulè. Pourtant, on n' sét nîⁿ pouquè mès l' pètit « t » parasite a d' morè dins l' *appellation contrôlée*.

Dusqu' a

l' amitan du dîje neuvième sièke, èl rûye fèsouît partîye du « Kèmin dès Moûrts » qui min.noût l' s-intèrmints de Baume dusqu' al cèmintière du fond d' Sint-Vô. Pourtant, Mitant(t)-dès-Camps a toudis stè tout sôf mortasse èyèt, su l' ér' couneû, on-a tchantè, on tchante èy' on tchant'ra toudis : « Mitant-des-Camps ne périra pas ! »

Roûyant, pètèyant quartier, arsouye, fèrtèyant, grande gueûle grand keûr, jamés presse a s' léchî pèstèlér su sès pîds, toudis presse a ouvri s' n-uch sans manière pou rinde sèrvice ô cîⁿ qu' a 'ne cochure a sougnîⁿ. Mitan dès Camps, c'èst l' fwat' dè no Louvière èy' on n' sét nîⁿ vîve sans fwat'... Vos m' compèdrèz come vos voûrèz ! Quand on pinse qu'è, d'vant l' guère dè quatorze, ène méson d' su deûs astoût in cabarèt... ça vos done in.ne idéye qu' on n' s' a jamés léchî avoû soû a

l' ombe dès tèris ! Lès kèrbènâdjès ont scrit l' pus dol' reûse mès ètou l' pus fraternèle pâje dè s' n-istwâre. Lès moulètes ont pûjî, ô pus pèrfond dès vin.nes dèl tère, l' anme du Mitan dès Camps. Lès dan.nès dèl cawote, dins leû dur brètâdje, ont appris a s' èspalér conte lès-orâdjès dèl destinéye. Pou roubliyî in moumint

l' infier' dè l' avalâdje, is s' adonin' t-a lès pléjis tout simpes : djeu d' bale, djeu d' cartes, djeu d' boulwâr ou bîⁿ co l' picot. Insnoufyî pa l' bière èt pô pèkèt, on s' macsôdoût téqu' fwas mès tout finichoût toudis pa s' arindjî dins l' bone umeûr. On n' quitoût jamés l' amia èyèt ç' bone abitûde la a djurvi a pô près dusqu' a nos djoûs minme si, pou lès djon.nes dèsfinsèûs dèl tradicion, i n' èst nîⁿ toudis éjîle, tout mèt'nant, dè s' fé intinde.

In 1878, ô cabarèt « Ririte dèl Manique » (in spot t' t-avô tant d' s-ôtes), èl sôciètè

d' Djîles « *Amis Réunis* » a vu l' djoû. Ôdjordû l' binde èst co seûl' mint in foûrt bone santè mès, come quasi tous lès staminèts ont frumè yun après l' ôte, èle-a d' vu monter ô *Drapeau Blanc* pou d' morér d' armon, inèvitâbe fènomène d' èpoque...

I n' inspéche qu'è lès-Amis' Rèyunis d' meûr' t'è fidèles a leûs racènes èyèt is sint' t'è toudis ostant leû keûr toquî quand l' tamboûr lès min.ne su l' pavè d' leû coron. In r'vindje, çu qui a fèt bouli no sang, c'èst d' vîr qu' on-a r' saquî, su l' dèvanture dèl méson qu' a rimplacè l' cabarèt, l' plaque qui rap'loût l'

èskèpissâdje dèl sôciètè. *Avis de recherche* : qui ç' qu' a kidnapè Ririte dèl Manique ?...

Quèstion carnèval, n' roublions surtout nîⁿ qu' il-a yeû ètou l' binde dè-*Indépendants*, qu' on loumoût l' binde Brogniez, maleûreûs' mint dèskeûde dèspûs. Lès-ancyins s' souvièn'tè co dèl fèls cwâs' mints intrè lès deûs sôciètès, c'ît l' pus tchôd moumint du dîmince ô matin du Létâré. Tout l' rûye ît dèwoûrs pou intinde lès bat'rîyes r'lônér a tout skètér èyèt, bîⁿ seûr, lès pus canayes, spèrin'tè toudis

qu' il-avisse ène dèstouyéye. Il èst vré què, d' ène binde a l' ôte, on n' cédoût nîⁿ

l' wôt dèl pavéye. Notons què Mitàn dèl camps èst co r'loumè dè nos djoûs pou portér lès pus bias capias dèl Louvière. Dju scri ça sans peû dè m' fé ouspayî pa l's-ôtes pace què in vré Louvièrwas sèt bîⁿ qu' cèst linsi dèspûs 1878...

Longue èyèt stwate, èl rûye èrchène a in fin sèrpint qui keûrt a t't-avô in cortèje dè p'titès mésons souvint bîⁿ ravèrdîyes. Dins l' tans, il-avoût saquants cambûses mès par boneûr, tout n' a nîⁿ candjî dins l' fayè sins'. D' alyeûrs, intrè s' rûye èyèt

l' èstâcion du Sûd, Mitàn dèl Camps s' a rimbèli d' in bia p'tit càrè dè lodjètes a caractére social.

In d' visant dè sèrpint, djustèmint, i n' a nîⁿ lômint d' ça, ène saqui a s'mè l' èscassouye in vile in prétindant avoû apèrçu in... cobra s' pourmènant in chufloatant dins lès-yèrbes du tèri asto d' Bouvy (vèridique). Après l' inquète dèl pus fins limièrs dè no police, i chèn'roût què, dins l' pus tèrîbe dèl cas, ça s'roût 'ne vipère. Alzin savoû si ça n'èst nîⁿ seûl' mint in chiqu'tè qu' âra vu saquants côups d' asto l' minme viér' dè tère, inflè pa l' èskeume dè bière èyèt mourmouyant « *Reviens, veux-tu ?...* » Èl *delirium tremens*, ça couminche come ça, parèt-i. Ba, ça n' a pont d' importance, nos savons bîⁿ què Mitàn dèl Camps, ça n'èst nîⁿ lon d' Marseille èyèt què criyî fouît n'èst nîⁿ minti !...

N' uchèz nîⁿ peû pou ostant dè grimpyî ô d'zeûr du tèri. Al coupète, vos dèscouvrièz in sésichant panorama dè no réjion. Amangn tout l' minme ! On-a fordjî dèl montéyes dins l' tère a kèrbon mès, quand il-a plû, ça gliche...

Tous nos-amias, tous nos rûyes ont leû charme. Pourtant, in vré Louvièrwas ward'ra toudis 'ne place a pârt pou Mitàn dèl Camps. Si, lon dè d' ci, vos rinscontrèz dèl Walons, quand vos dites qu' astèz dèl Louvière, l' ér' dèl Djîles du Mitàn dèl Camps imbôm'ra vo parlâdje a tous lès côups. On n' pinse nîⁿ « Èl Louvière » sans pinsér « Mitàn dèl Camps ». C'è-st-in simbole, c'èst no mascote, c'èst no porte-boneûr.

Infin, c'èst doûla què dj' é trouvè l' amoûr, dins lès bras d' ène casuwére
crowète qu' a d'vènu m' wastéye pou l' intèrnèt. Dju n' roublîré jamés què sès
parints
m' ont tout d' swite ouvri grand leû n-uch, a 'ne pichéye dèl Place du Bû èyèt
què mi, l' « ètranjèr » dèskindu du *Drapeau Blanc*, d' é stè adoptè sans-arnésés
pa tous lès djins du coron. Èyèt c'èst ça avant tout l' rèsse, Mitàn dèss Camps.
Ène mangn come in.ne èscoupe qui sère èl vôle a l' broûyî come pou mèyeû
vos-asseûrer dè s'n-amitiè. C'è-st-in keûr qui bat al cadance d' in pas d' Djîle...

indjuglér : *engendrer* / rouyant : *rougeaud* / pètèyant : *pétillant* / cochure :
blessure / fwat' : *foie* / moulète : *molette* / anme : *âme* / cawote : *antique casque*
du mineur, en cuir bouilli / brètâdje : *travail* / s' èspalér : *s'épauler* / avalâdje :
descente dans le puits de la mine / picot : *jeu de fléchettes* / insnoufyî : *exalté* /
amia : *hameau* / d' morér d' armon : *rester en bonne santé* / (è)skèpissâdje :
naissance / r'lônér : *frapper à tour de bras* / djurvi : *résister* / canaye : *malicieux*
/ dèstouyéye : *bagarre* / ouspayî : *houspiller* / èscassouye : *peur* / mourmouzér :
marmonner / criyî fouîrt : *exagérer* / amangn ! : *attention !* / montéye : *escalier* /
casuwére : *fragile* / crowète : *jeune fille espiègle* / arnésés : *manières affectées* /
(è)scoupe : *pelle en fer* / broûyî ; *broyer*

Christian Quinet – Texte écrit en octobre 2001